

WAP

Trás- -as- Atlânticas

UM REINO
MARAVILHOSO/
A WONDERFUL
KINGDOM

ANABELA TEIXEIRA
A ATRIZ À CONQUISTA
DOS ALGARVES/
ALGARVE ADVENTURES

MARIANA CORTÊS
UMA CIENTISTA À
FRENTE DO TEMPO/
A SCIENTIST AHEAD
OF HER TIME

TAKASHI AMANO
O ARQUITETO DAS
FLORESTAS SUBMERSAS/
THE UNDERWATER
ARCHITECT

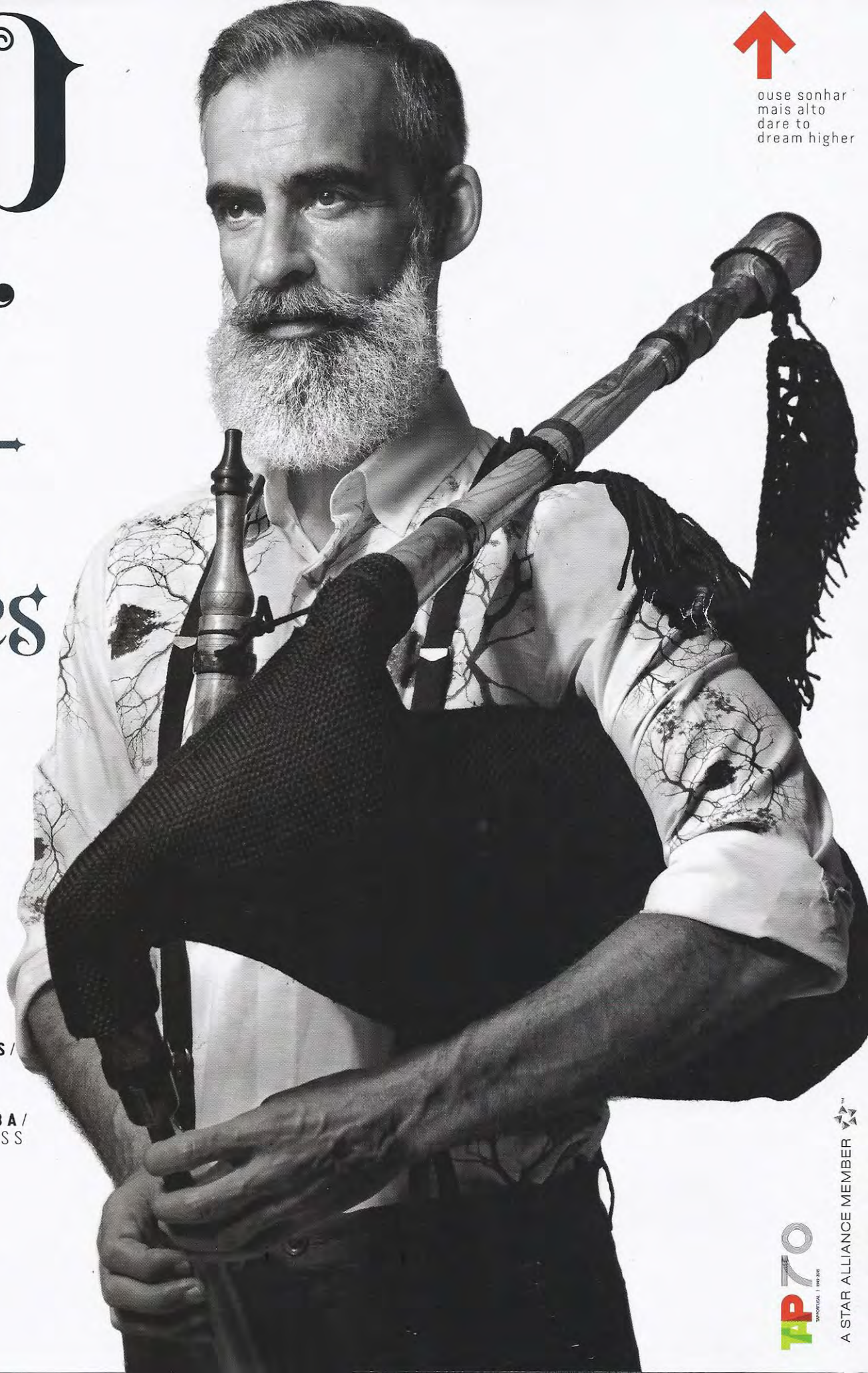
SEMOGUE
OS ARTESÃOS DA BARBA/
A BRUSH WITH GREATNESS

MILÃO/MILAN
ROTEIRO PARA
A EXPO 2015/
AN ITINERARY
FOR EXPO 2015

ONU, NOVA IORQUE/
UN, NEW YORK
70 ANOS EM
BUSCA DA PAZ/
THE 70-YEAR
SEARCH FOR PEACE



ouse sonhar
mais alto
dare to
dream higher



A STAR ALLIANCE MEMBER





NAS ASAS DO FUTURO / ON THE WINGS OF THE FUTURE

por / by RICARDO REIS

Decorre este mês – de 15 a 21 – a mais antiga das exposições aeronáuticas: o Salão Aeronáutico de Paris, em Le Bourget. Incubado em 1908, no Salão do Automóvel, ficou independente logo em 1909 e é desde então o palco por excelência das últimas novidades da aviação. Este ano, entre os expositores portugueses, alguns dos parceiros da equipa LIFE, galardoada em 2012 com o Crystal Cabin Award para conceitos visionários de cabine, apresentam um novo projeto: o newFACE.

O newFACE gerou três aeronaves-conceito para 2030, focadas no passageiro e na eco-eficiência. Reduz-se assim a incerteza do futuro: quem viaja são as pessoas e, num planeta de recursos finitos, a viabilidade económica é indissociável do respeito pelo ecossistema. A sustentabilidade é leitmotiv do projeto.

Tal como os carros-conceito da indústria automóvel, uma aeronave-conceito é um primeiro teste à integração de novos serviços e tecnologias, permitindo avaliar futuras direções de exploração por engenheiros e designers. De boleia, o público fica também a conhecer as possibilidades que o futuro oferece.

Para as linhas aéreas foi pensado um avião de médio/longo curso, de 150 passageiros, com duas asas ligadas em losango. Esta configuração especial traz ganhos de eficiência aerodinâmica e estrutural que só hoje começam a ser exploradas, devido a avanços em manufatura e novos materiais. Com uma cabine extralarga, responde a uma das grandes macro-tendências mundiais, o envelhecimento da população.

Para ir onde – ou quando – não há voos regulares, foi criado um conceito executivo de longo curso. A estrutura da fuselagem – em isogrid, feita em carbono – além de leve, possibilita janelas triangulares de grande tamanho, inundando de luz natural um fluido e confortável espaço de trabalho ou descanso no ar.

Onde a flexibilidade é crucial, a resposta é o conceito “Utility”: com um alcance de 900 km, consiste num módulo de transporte versátil, para 10 pessoas ou uma tonelada de carga. Além de ter uma turboprop para ser rápido, duas hélices elétricas nas asas ajudam a levantar ou aterrar em pistas curtas, não-preparadas. Para facilitar o uso, o controlo é semi ou totalmente autónomo e, por ser ecológico, foi pensado numa óptica de partilha: a asa é independente, podendo ser explorada num modelo de aluguer, maximizando a utilização.

Em Le Bourget, 2015 confirma o crescimento da indústria aeronáutica portuguesa, provando a sua capacidade de gerar ideias e propostas inovadoras, competência essencial àqueles que desejam ter uma palavra própria no moldar do futuro que a todos aguarda. ✎

Taking place this month (from the 15th to the 21st) is the oldest of all aeronautical exhibitions: the Paris Air Show in Le Bourget. Born in 1908 as part of the Paris Motor Show, it became independent in 1909 and has been the stage *par excellence* for the latest developments in aviation ever since. This year, among the Portuguese exhibitors, a number of partners of the LIFE team (awarded the Crystal Cabin Award in 2012 in the Visionary Concepts category) are presenting a new project: newFACE.

newFACE has generated three concept-aircraft for 2030, focussing on the passenger and eco-efficiency. The uncertainty of the future can be summarised as such: travellers are people and, on a planet of finite resources, economic viability is inseparable from respect for the ecosystem: sustainability is something of a *leitmotif* for the project.

Just as with concept cars in the motor industry, a concept-aircraft is the first test in the adoption of new services and technologies, allowing future areas of exploration for engineers and designers to be assessed. The public is also offered a glimpse of the possibilities the future might bring. For airlines, a medium/long-haul plane was thought up, with its two wings connected in a diamond. This special configuration brings benefits in aerodynamic and structural efficiency that only now are beginning to be explored thanks to advances in manufacturing and new materials. With an extra-wide cabin, it responds to one of the great world trends: an aging population.

To go where (or when) there are no regular flights, a long-haul executive concept was created. The structure of the fuselage (in carbon fibre isogrid) is not only lightweight, but also allows for large triangular windows which flood the cabin with a natural light which creates a fluid and comfortable place of work or rest in the air.

Where flexibility is critical, the answer is the Utility concept: with a range of 900km, it consists of a versatile transport module for 10 people or up to a tonne of cargo. Apart from having a turbofan for speed, two electric propellers on the wings help to take off or land on short, unprepared runways. For ease of use, it has semi or fully autonomous controls and, for ecological reasons, it was designed with a view to being shared: the wing is removable and can therefore be exploited in a rental model, maximising use.

In Le Bourget, 2015 confirms the growth of the Portuguese aeronautical industry, proving its ability to generate innovative ideas and proposals – an essential skill for those who want to have a say in moulding the future that awaits us all. ✎

SALÃO AERONÁUTICO DE PARIS / PARIS AIR SHOW

51

edições / editions

2237

expositores / exhibitors

FUTURO EM PORTUGUÊS / A FUTURE IN PORTUGUESE

/// O newFACE foi liderado pela Almadesign numa moderna abordagem de *design thinking* e contou com o INEGI, instituto focado em novos processos de produção e engenharia, a SETsa, do grupo Iberomoldes, especialista em fabrico e engenharia de produto, moldes e prototipagem, e a Embraer Portugal Compósitos, especialista no fabrico e montagem de estruturas em compósitos. Como consultores teve apoio da brasileira Embraer SA e do Instituto Superior Técnico, em Lisboa. O newFACE foi apoiado pelo Compete, o programa de incentivos à inovação em Portugal.

/// newFace was led by Almadesign in a modern approach to “design thinking” and was supported by INEGI (an institute focussed on new production and engineering processes), SETsa, from the Iberomoldes group, (specialist in manufacturing and product engineering, moulds and prototyping) and Embraer Portugal Compósitos (specialist in the manufacturing and assembly of composite aero-structures). It also counted on the help of consultants from the Brazilian company Embraer S.A and from the Instituto Superior Técnico in Lisbon. newFace was supported by Compete, a programme promoting innovation in Portugal.



REVIVER O PASSADO / RELIVING THE PAST

/// Entre os aviões em exposição no salão de 1908, brilhava o *Demoiselle*, do pai brasileiro da aviação, Santos-Dumont. Em 1909, era a vez do *Bleriot XI*, recém-chegado de atravessar o canal da Mancha. Réplicas de ambos podem hoje ser vistas no Museu do Ar, em Sintra.

/// Amongst the planes on display at the show of 1908, the *Demoiselle* (belonging to the Brazilian father of aviation, Santos-Dumont) shone brightly. In 1909, it was the turn of *Bleriot XI*, having recently crossed the English Channel. Replicas of both can today be seen at the Air Museum in Sintra.

LEVANTE NO REGRESSO. FAÇA BOA VIAGEM. NÓS GUARDAMOS AS SUAS COMPRAS.

Aproveite todas as oportunidades que temos para si e não se preocupe com as compras. Basta deixar os sacos conosco e levá-los no seu regresso. Faça uma boa viagem!



PICK-UP ON RETURN. BUY ON DEPARTURE AND COLLECT ON RETURN AT ARRIVAL.

Don't miss all the opportunities we have for you and don't worry about the shopping bags. Just leave them with us and pick them up on your return. Enjoy your trip!

